

PT GUIA DE UTILIZAÇÃO

Exaustor para plano de trabalho

DHD1100X
DHD1102X
DHX1101X

De Dietrich 



FR Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Cet appareil est commercialisé en accord avec la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets des équipements électriques et électroniques (WEEE).

EN The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

ES El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto. Este electrodoméstico está marcado conforme a la directiva Europea 2000/96/CE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

PT Os materiais  de embalagem deste aparelho são recicláveis. Por isso, participe na reciclagem dos mesmos e contribua, assim, para a protecção do ambiente, depositando-os nos contentores municipais previstos para este efeito. O seu aparelho contém também inúmeros materiais recicláveis. Por esta razão, está marcado com este símbolo a fim de lhe indicar que os aparelhos usados não devem ser misturados com os restantes resíduos. A reciclagem dos aparelhos organizada pelo fabricante será, pois, efectuada nas melhores condições, de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Dirija-se à câmara municipal da sua residência ou ao seu revendedor para conhecer os pontos de recolha de aparelhos usados, localizados mais perto da sua residência.

DE Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE).

FR	5	<i>Estimado cliente, Agradecemos por ter adquirido um exaustor DE DIETRICH.</i>
EN	15	<i>Graças às nossas equipas de pesquisa, apresentamos uma nova geração de aparelhos que, pela sua qualidade estética, funcionalidade e evolução tecnológica, são produtos de excepção que testemunham a nossa experiência.</i>
ES	25	
PT	35	<i>O novo exaustor DE DIETRICH integra-se harmoniosamente em qualquer cozinha, conjugando perfeitamente facilidade de uso e performance de aspiração, porque procuramos sempre oferecer um produto de excelência.</i>
DE	45	

*Na gama dos produtos **DE DIETRICH** poderá ainda encontrar uma ampla escolha de fogões, fornos, fornos micro-ondas, planos de cozedura, lava-loiças e frigoríficos de encastrar, coordenáveis com o novo exaustor **DE DIETRICH**.*

Obviamente, sempre com o objectivo de satisfazer plenamente a nossa clientela, a nossa Assistência aos Clientes estará à sua total disposição para fornecer qualquer informação e aceitar as suas sugestões.

Visite também o nosso site em www.dedietrich-electromanager.com onde poderá encontrar as nossas últimas inovações e muitas outras informações úteis.

DE DIETRICH
Os novos objectos de valor

Visando melhorar constantemente os nossos produtos, reservamo-nos o direito de efectuar toda eventual alteração ditada pela evolução tecnológica para as características técnicas, funcionais ou estéticas dos aparelhos.

 **Importante:** *Antes de ligar o aparelho, leia atentamente o manual de instalação e de uso para conhecer o aparelho e adquirir familiaridade com o seu funcionamento.*

1 / PARA O UTILIZADOR	35
- Instruções de segurança	35
- Montagem	36
- Descrição do aparelho	36
2 / INSTALAÇÃO DO EXAUSTOR	37
- Montagem do motor separado	38
- Desmontagem do filtro de cartucho	39
- Montagem do filtro de carvão	39
- Ligação eléctrica	39
3 / FUNCIONAMENTO DO EXAUSTOR	40
4 / LIMPEZA DO EXAUSTOR	41
5 / ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO	42
6 / SERVIÇOS AUTORIZADOS	42

 **Importante:** *guarde estas instruções de uso junto com o aparelho. Se decidir vender ou oferecer este aparelho, não se esqueça de entregar estas instruções. Leia atentamente e siga estas recomendações antes de instalar e utilizar o exaustor. Tais recomendações foram elaboradas para garantir a segurança pessoal sua e de outras pessoas.*

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por inconvenientes, danos ou incêndio provocados no e pelo aparelho e devidos à inobservância das instruções do presente manual.

– INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Estes exaustores foram concebidos para uso doméstico da parte de utilizadores particulares. O aparelho deve ser usado por pessoas adultas e capazes. Não deixe o aparelho ao alcance de crianças, que poderiam utilizá-lo como brinquedo. Assegure-se também que as crianças não toquem nos comandos.

– Ao receber o seu aparelho, remova a embalagem ou peça para que seja removida imediatamente.

Verifique o seu aspecto geral. Anote eventuais observações no documento de transporte do qual deverá ficar com uma cópia. O seu aparelho destina-se a uso doméstico. Não deve ser utilizado para uso comercial, industrial ou outra finalidade que não seja aquela para a qual foi concebido.

– Nunca altere nem tente alterar as características do aparelho, o que poderia constituir fonte de perigo. As reparações devem ser efectuadas exclusivamente por um técnico autorizado. Desligue sempre o aparelho antes de iniciar as operações de limpeza ou manutenção.

– Areje adequadamente o ambiente em caso de funcionamento simultâneo do exaustor com outros aparelhos alimentados por uma fonte de energia diferente da eléctrica de maneira que o exaustor não aspire gás de combustão.

– É proibido acender bicos a gás sem tacho perto do exaustor (as chamas aspiradas podem danificá-lo).

– Tenha cuidado ao fritar porque o óleo ou gordura se podem incendiar a temperaturas elevadas.

Respeite a frequência de limpeza e de substituição dos filtros.

Os acúmulos de gordura podem provocar incêndio.

– Não é permitido usar o exaustor com fogão à lenha, a carvão, etc.

Para a limpeza do exaustor, nunca utilize aparelhos a vapor ou de alta pressão (normas relativas à segurança eléctrica).

Visando aperfeiçoar constantemente os nossos produtos, reservamo-nos o direito de efectuar qualquer alteração ditada pela evolução tecnológica para as características técnicas, funcionais ou estéticas dos aparelhos.

Para encontrar facilmente as observações relativas ao seu aparelho, aconselhamos consultar a página “Serviço pós-venda e Assistência aos Clientes”. (Nesta página está também indicado como localizá-las no seu aparelho).

Não utilizar nunca o exaustor sem filtros anti-gordura.

A distância mínima entre o exaustor e a superfície superior da placa de cozedura deve ser de pelo menos 40 cm.

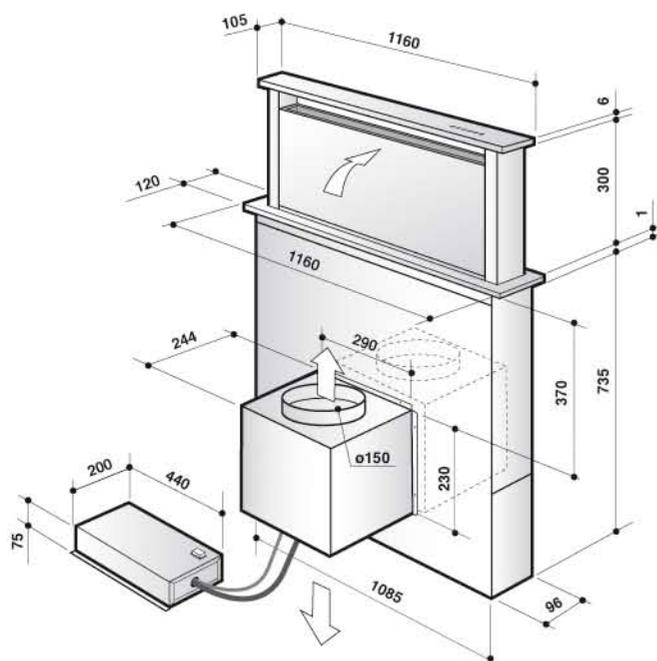
Com o exaustor em funcionamento, não coloque as mãos no raio de ação do painel de aspiração.

- MONTAGEM

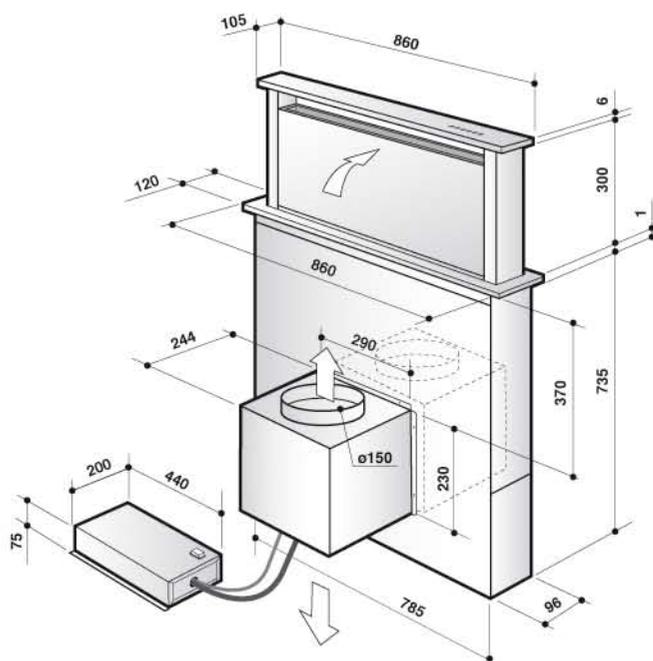
A instalação deve estar em conformidade com as normas vigentes em matéria de ventilação dos ambientes fechados. Em França, estas disposições estão contidas no DTU 61.1 do CSTB. Em particular, o ar evacuado não deve ser conduzido por uma conduta utilizada para a evacuação de fumos de aparelhos que utilizam gás ou outro combustível. É proibida a utilização de tubos de evacuação fora de uso, salvo parecer favorável de um técnico qualificado.

- DESCRIÇÃO DO APARELHO

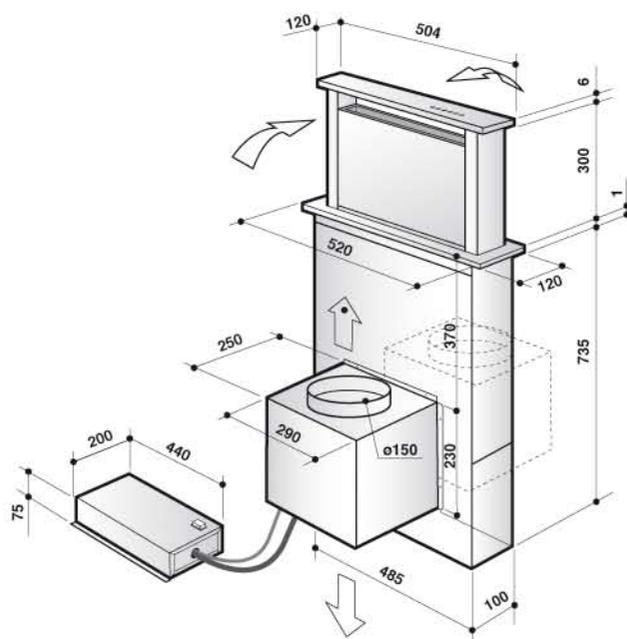
DHD-1102



DHD-1100



DHD-1101



Para o bom funcionamento do Downdraft, é importante efectuar uma instalação correcta.

- 1) Na bancada, na parte traseira da placa de cozedura, faça um furo retangular de dimensões 790x104 (fig. 1).
- 2) Se for usada uma placa de gás, a distância mínima entre a parte traseira da placa e o aparelho deve ser de pelo menos 50 mm. O modelo DHD1101 deve ser instalado entre 2 placas de cozedura de no máximo 2 zonas de gás cada.
- 3) Antes de fazer o furo, verifique na parte interna do móvel, na correspondência da zona do aparelho, se o furo não interfere com a estrutura do móvel ou de outros elementos que podem comprometer uma correta instalação.
Verifique se as dimensões externas máximas do exaustor com o motor bem como o plano de cozedura são compatíveis com o móvel de maneira a permitir a instalação.
- 4) O motor é entregue montado a fim de evitar qualquer dano durante o transporte. É necessário desmontá-lo antes de começar as operações de instalação.
- 5) Aplique o colante na parte inferior da moldura (fig. 2).
- 6) Insira o exaustor "downdraft" no móvel introduzindo-o por cima, sem tirar as proteções do vidro e do painel.
- 7) A moldura do exaustor deve aderir perfeitamente na bancada.
- 8) Fixe a estrutura do exaustor no móvel utilizando os suportes de série (fig. 3).
- 9) Proceder à montagem do motor no corpo do exaustor dirigindo a saída do ar na posição desejada, pelo baixo ou pelo alto (dis. 4).
- 10) O motor pode ser fixado quer na parte dianteira quer na parte traseira do aparelho. Para uma instalação na parte traseira, proceda da seguinte maneira: Desaparafuse a placa situada na parte traseira do exaustor. Aparafuse o motor no lugar do exaustor, Ligue correctamente o cabo do motor , Reparafuse a placa na parte dianteira.
 - Proceder à montagem do tubo de evacuação do ar (nao fornecido).
 - Ligar a outra extremidade do tubo à parte exterior do movel por uma instalação de rici-clagem ou à saída do ar exterior da cozinha por uma instalação de evacuação (Fig. 6bis).

Atenção: não faça outros furos no aparelho para não danificar os componentes internos de deslizamento bem como as partes eléctricas.

- 11) posicione a caixa metálica com os componentes eletrónicos numa zona de fácil acesso para toda eventual intervenção de assistência, ligue todos os conetores eléctricos ao exaustor.
- 12) Ligue o aparelho à rede eléctrica.
- 13) concluída a instalação e depois de ter ligado o aparelho à rede eléctrica, extraia o suporte do painel de aspiração (vide capítulo sobre o funcionamento do exaustor) e retire todas as proteções (fig. 6 e fig. 7). A seguir, abra a porta (fig.8) e, também nesse caso, retire todas as proteções.
Remova a proteção em PVC dos filtros de gordura e posicione-os como na fig. 9

UTILIZAÇÃO

Este exaustor foi concebido para aspirar fumos, gordura e vapores de cozedura. Pode ser utilizado

quer na versão com descarga para o exterior que na versão com recirculação.

Os tubos para a canalização do ar não são fornecidos de série.

Versão com descarga para o exterior

O exaustor está equipado com descarga do ar. Para a descarga dos fumos para o exterior (tubo de descarga e suportes de fixação não incluídos).

Bloqueio da válvula de não retorno

Atenção: antes de ligar o tubo flexível de saída do ar, certificar-se que as válvulas de não retorno possam girar livremente.



No caso de uma instalação na versão aspirante, a aplicação das válvulas de NÃO-retorno impede a entrada do vento e o retorno de ar.

Versão com recirculação

Caso a descarga dos fumos e dos vapores para o exterior não seja possível, pode-se utilizar o exaustor na versão com recirculação, sendo necessário instalar os filtros de carvão. O ar reciclado é lançado novamente na cozinha por meio de um tubo que encaminha o ar por um lado do móvel.

- MONTAGEM DO MOTOR SEPARADO

È possível instalar o motor separadamente do exaustor, mas è preciso encomendar o kit **DHK900 - 989580001**.

- DESMONTAGEM DO FILTRO DE CARTUCHO

- MONTAGEM DO FILTRO DE CARVÃO

O exaustor tem que estar em posição aberta pela montagem e desmontagem dos filtros anti-gordura e dos filtros a carvão. Por isso carregar no botão . Depois remova o painel frontal puxando ao mesmo tempo a parte de cima de cada lado (Fig. 8). O painel roda para frente, permitindo o acesso aos filtros de gordura. O painel roda para frente, liberando o acesso aos filtros de gordura. Remova os filtros de gordura para poder aceder aos filtros de carvão. A troca dos filtros de carvão depende da frequência de uso do Downdraft, todavia deve ser feita a cada 6 meses.

Atenção: O painel inox que protege os filtros deve ser reposicionado correctamente. Um mau reposicionamento pode provocar o bloqueio do funcionamento do exaustor.

- LIGAÇÃO ELÉCTRICA



RECOMENDAÇÃO::

Recomendamos que instale a placa electrónica pelo menos a 10 cm do chão e a uma distância suficiente de todas as fontes de calor. (ex: lado de um forno ou plano de cozedura).



Este aparelho é dotado de um cabo de alimentação H05 VVF de 3 condutores de 0,75 mm² (neutro, fase e terra). O aparelho deve ser ligado a uma rede de 220 - 240 V monofásica por meio de uma tomada de corrente normalizada CEI 60083 que deverá permanecer acessível após a instalação, conforme às normas de instalação.

Declina-se toda responsabilidade em caso de acidente provocado por falta de ou incorrecta ligação à terra. O fusível utilizado deve ser de 10 ou 16A. Se o cabo de alimentação estiver danificado, chame a assistência técnica para evitar qualquer risco.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

O presente aparelho está em conformidade com as Directivas Europeias 2006/95/CE (Baixa Tensão) e 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética).

Para efectuar a instalação e as operações de manutenção, o aparelho deve estar desligado da rede eléctrica, os fusíveis devem estar desligados ou removidos. A ligação eléctrica deve ser efectuada antes de colocar o aparelho dentro do móvel.

Verifique se:

- a potência é suficiente,
- as linhas de alimentação estão em bom estado,
- o diâmetro dos cabos está em conformidade com as normas de instalação.



Atenção:

Se o exaustor apresentar qualquer anomalia, desligue o aparelho ou remova o fusível correspondente na linha de desligação do aparelho.

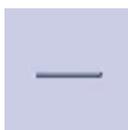
IMPORTANTE: As funções do exaustor só se ativam com o painel de aspiração aberto.



A luz acende-se e apaga-se somente com o painel de aspiração completamente ABERTO. Pressionando esta tecla com o painel fechado, o painel abre-se completamente e só depois é que a luz se acende. Esta tecla permite apagar a luz, se acesa.



Aciona a subida do painel de aspiração e, quando estiver completamente aberto, aciona automaticamente a 1ª velocidade de aspiração. Com o painel de aspiração aberto, desativa todas as funções e fecha o painel de aspiração.



Diminui as velocidades do motor de aspiração a partir da 4ª até desligar o motor sem fechar o painel de aspiração.



Sinaliza a velocidade configurada por meio do acendimento dos respectivos leds. Sinaliza a saturação dos filtros por meio do piscar simultâneo de todos os leds.



Aumenta a velocidade do motor de aspiração quando o painel de aspiração está aberto.



Passados 10 min da sua configuração, permite desligar o motor de aspiração, fechar o painel e apagar as luzes, se acesas. A função selecionada é sinalizada pelo piscar do led da velocidade configurada. A anulação do temporizador é feita pressionando novamente a tecla.

OUTRAS FUNÇÕES:

Desligação automática:

Após 4 horas de funcionamento contínuo desde a última configuração, o aparelho desliga-se e o painel fecha-se automaticamente.

Saturação dos filtros de gordura:

Após 30 horas de funcionamento, os indicadores de velocidade piscam todos ao mesmo tempo para indicar a saturação dos filtros de gordura.

Para resetar este alarme, mantenha premida a tecla "TIMER" pelo menos 3 segundos, como o painel aberto.

Calibração:

O exaustor efetua a autocalibração a cada 3 ciclos completos do carro guia do painel.

Pressionando 6 vezes seguidas a tecla "Timer" (o tempo MAX entre uma pressão e outra é de 3 seg.) todos os leds piscam e é resetada a calibração.

Concluídos os 3 ciclos, o exaustor "downdraft" efetua a autocalibração.

Proteção de esmagamento:

Proteção de esmagamento: no caso de um obstáculo impedir a descida do painel, o sistema de segurança interrompe a descida e o painel sobe.

Uma manutenção bem feita é uma garantia para o bom funcionamento e o bom rendimento de um aparelho ao longo do tempo.



O aparelho deve ser desligado da alimentação eléctrica, quer quando se desliga a ficha da tomada, quer quando se activa o salva-vidas, antes de remover os filtros metálicos. Após a limpeza, monte os filtros metálicos como indicado.

MANUTENÇÃO	COMO FAZER?	PRODUTOS ACESSÓRIOS A UTILIZAR
Superfície externa e acessórios	Não utilize em caso algum palhetas metálicas, produtos abrasivos ou escovas muito duras.	Para a limpeza da superfície externa do exaustor e do ecrã do vão da lâmpada, utilize exclusivamente detergentes para uso doméstico comuns diluídos em água; enxagúe com água limpa e enxugue com um pano macio.
Filtro de cartucho	Após 30 horas de funcionamento a botoeira indicará a saturação do filtro de gordura com o piscar dos 4 leds indicadores de velocidade; para fazer o reset, prima a tecla do temporizador (Timer) ⌚.	A limpeza dos filtros de gordura pode ser feita à mão ou na máquina. Os filtros de gordura devem ser limpos regularmente porque podem constituir risco de incêndio. Reponha os filtros de gordura e o painel frontal verificando se está bem encaixado nas laterais para não provocar o bloqueio do downdraft.
Filtro de carvão activo	Na versão filtrante ou com recirculação do ar, troque o filtro de carvão activo periodicamente. Para remover o painel de fibra, antes de tudo remova a grelha de gordura e depois puxe a chaveta de plástico do painel e desmonte. Para inserir o filtro de carvão activo, efectue a operação contrária. Substitua o filtro de carvão usado em média a cada seis meses.	

PROBLEMA	SOLUÇÃO
O exaustor não funciona...	<p>Verifique se:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Não houve um black out de corrente • Se foi efectivamente seleccionada uma certa velocidade. • A tecla vermelha de reset posicionada em cima da caixa do sistema elétrico está pressionada. • Na conexão de 9 polos, verifique se os fios estão bem encaixados (na fase de ligação, a excessiva pressão exercida pode dobrar os contatos)
O rendimento é escasso...	<p>Verifique se:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a velocidade do motor seleccionada é suficiente para a quantidade de fumos e de vapores presentes • a cozinha está bem arejada para permitir a tomada de ar • o filtro de carvão não está gasto (exaustor na versão filtrante) • o canal de saída do ar está livre e conforme o parágrafo 2.
O exaustor não se fecha	<p>Verifique se:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Não esteja um obstaculo que impede o completo fecho do produto.

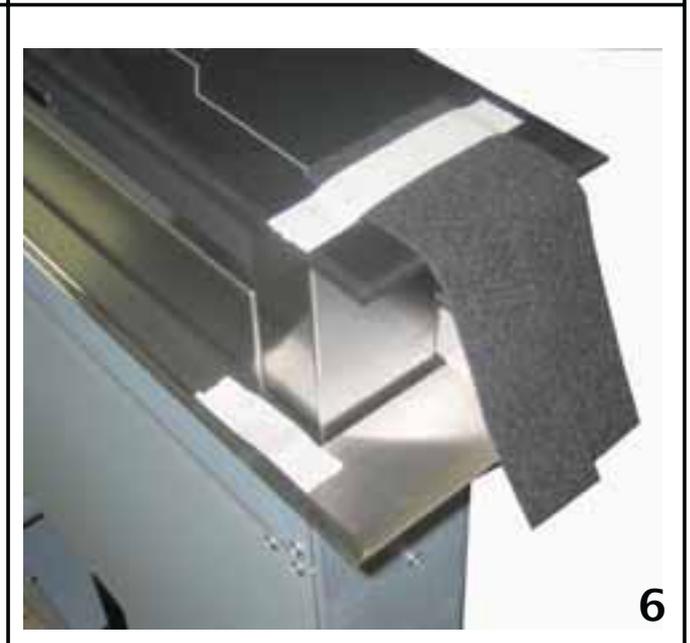
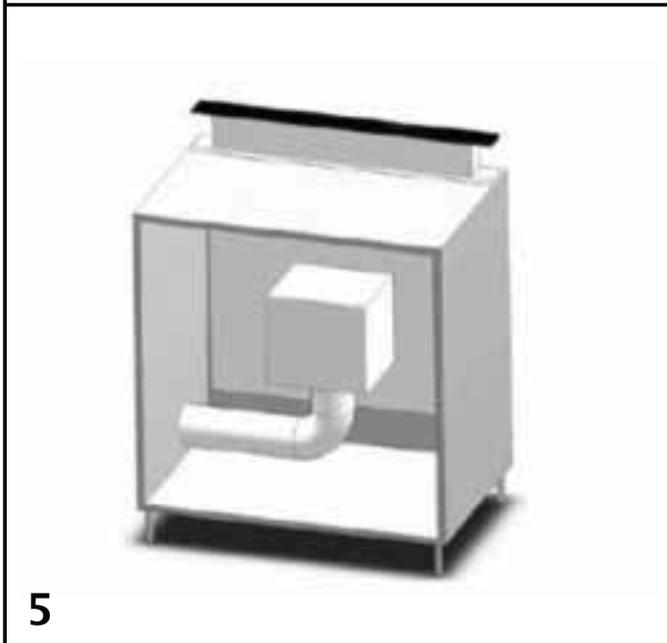
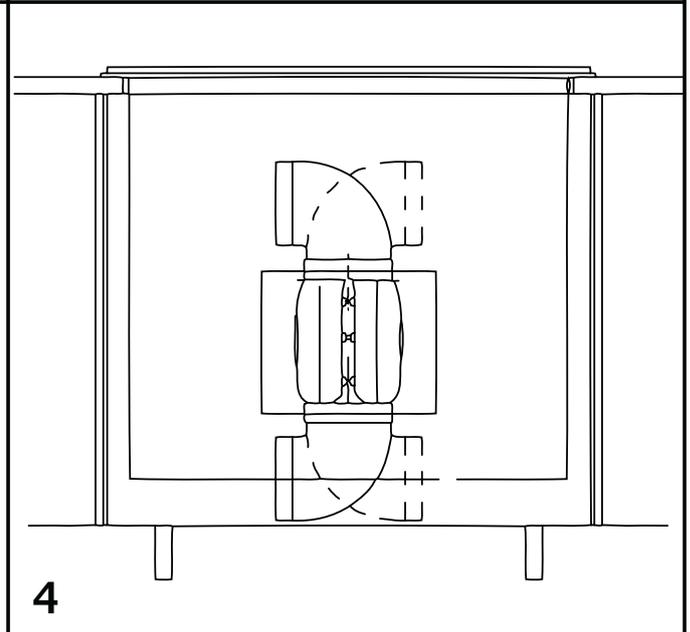
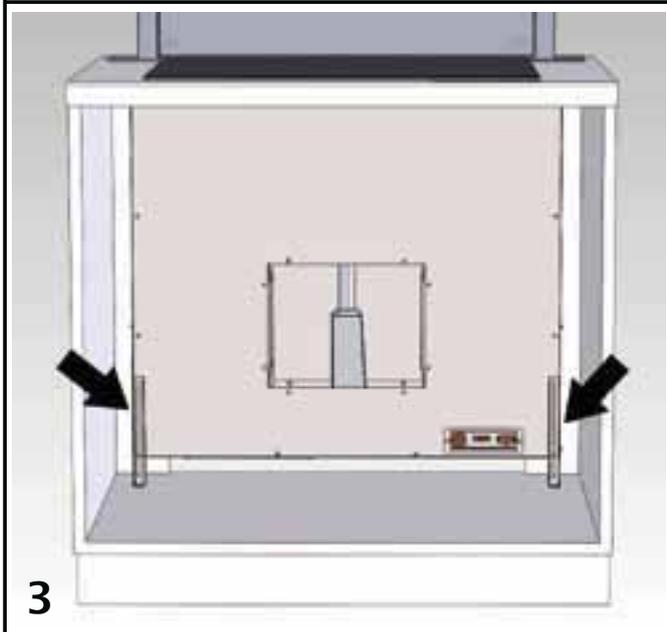
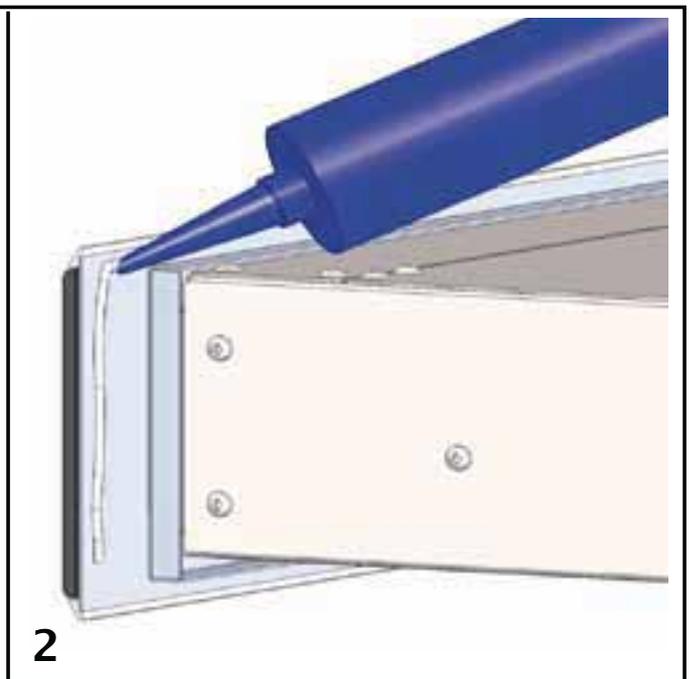
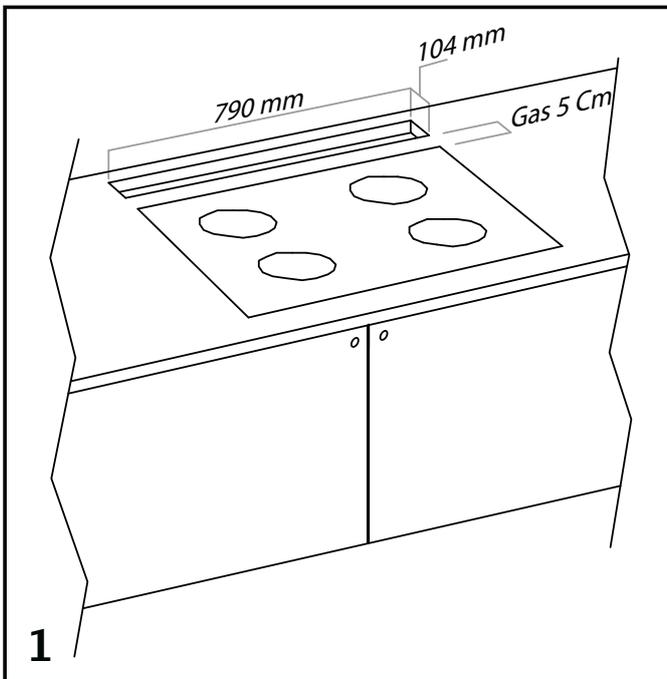
6/ SERVIÇOS AUTORIZADOS

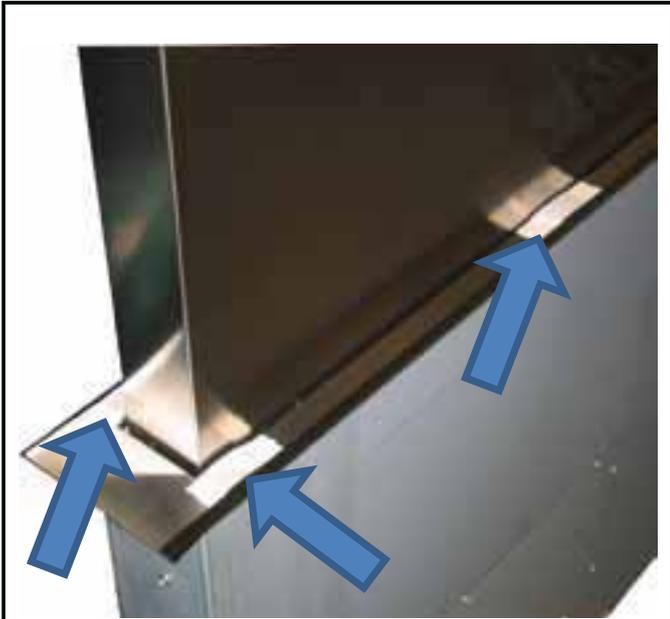
Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série).

Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.





7



8



9

